

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра восточных языков

УТВЕРЖДАЮ

И. о. проректора по учебно-методической работе

Хакимов Р.М. 

« 30 » августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Художественная литература стран изучаемого языка
(первый иностранный язык)

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр, наименование

специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Форма обучения очная

Курс 2 семестр 4

Москва

2021

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»,
утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 989 от «12» августа 2020 г.
Зарегистрировано в Минюсте России «27» августа 2020 г. № 59501

Составители рабочей программы:

к.ф.н., доцент кафедры восточных языков

место работы, занимаемая должность


подпись

Фурат К.М.
Ф.И.О.

30 августа 2021 г.
Дата

Рецензент: Старший преподаватель кафедры восточных языков

место работы, занимаемая должность


подпись

Батанова И.А.
Ф.И.О.

30 августа 2021 г.
Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры _____

(протокол № 12 от «30» июня 2021 г.)

Заведующий кафедрой

«30» августа 2021 г.  Фурат Камали Мустафаяев
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

учебного отдела

«30» августа 2021 г.  Дмитриев И.Т.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Декан

факультета

«30» августа 2021 г.  Руденко Игорь Леонидович
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО

Заведующий

библиотекой

«30» августа 2021 г.  Артюкова В.А.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

Содержание

- 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**
- 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ**
- 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
- 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**
- 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
- 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Цель курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецкой литературе, особенностей турецкой литературы и тенденций ее развития.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Задачи курса, следующие:

- ознакомление с периодизацией турецкой литературы;
- ознакомление с основными писателями и поэтами Турции;
- ознакомление с основными художественными произведениями турецких писателей и поэтов.

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы направления подготовки

Дисциплина «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» является одним из компонентов вариативной части Блока 1 Б1.В. ДВ.01.02. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения и навыки, приобретаемые в ходе изучения таких дисциплин как «История», «Древние языки и культуры», «Стилистика русского языка и культура речи». Данная дисциплина имеет непосредственную связь с такими учебными дисциплинами как «Теория межкультурной коммуникации», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Специальное страноведение», «История литературы стран изучаемого языка (первый иностранный язык)».

1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Процесс освоения учебной дисциплины «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-2	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	<i>Знает</i> принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации. <i>Умеет</i> применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию. <i>Владеет</i> методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
УК-3	Способен организовывать и	<i>Знает</i> типологию и факторы формирования

	руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	команд, способы социального взаимодействия. <i>Умеет</i> действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста. <i>Владеет</i> навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем
--	--	--

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем учебной дисциплины.

Объем дисциплины «Перевод художественного текста (первый иностранный язык)» составляет 2 зачетные единицы/ 72 часов:

Вид учебной работы	Всего, часов 72	Очная форма 4 Курс, часов
	Очная форма	2 семестр
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:	36	36
Лекции (Л)	6	6
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)		
Практические занятия (ПЗ)	24	24
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)		
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	42	42
В том числе, практическая подготовка (СРПП)		
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:		
Контрольная работа		
Зачет		
Экзамен	—	—
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	72	72

2.2. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	Песенное творчество и эпос огузов («Диван тюркских народов» Махмуда Кашгари, «Книга моего деда Коркута», Огуз-наме), Миссионерская суфийская литература. Первые поэмы в жанре «назире». Зарождение светской суфийской литературы. Развитие турецкой (османской) литературы и единого письменного турецкого языка (старотурецкий, староосманский). Вольнодумные трактаты шейха Бедреддина Симави (1358-1416). Переводы религиозной (арабской) литературы «тефсиров»/комментариев к Корану, сказаний о пророках. Причины роста количества переводов на османский язык мусульманской науки и литературы. Попытки переводов художественной литературы (Аттар и др.). Роль эпических поэм (месневи) в развитии турецкого поэтического языка.	УК 2; УК-3; ОПК-4
2	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Золотая пора османской литературы. Золотой век османской поэзии (касыда, газель). Турецкая историография. Переводная проза. Оригинальная проза. Лирическая поэзия.	УК 2; УК-3; ОПК-4
3	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Внешнеполитическое и внутривнутриполитическое состояние Османской империи к началу XVII века. Ослабление турецкого государства. Наука и искусство в Турции того периода. Развитие новых жанров в поэзии – сатира (хиджив и хиджва), и дидактические произведения. Литература «эпохи тюльпанов».	УК 2; УК-3; ОПК-4
4	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	Литература Танзимата. «Общество новых османов», его идейные руководители, видные турецкие писатели-просветители – Намык Кемаль, Зияя Паша, Ибрагим Шинаси. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.	УК 2; УК-3; ОПК-4
5	Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»	Литературно-художественный журнал «Сервет-и фюнун». Поэты: Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабедин, Мехмед Эмини др. Прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми и др. Влияние европейской литературы. Литература после младотурецкой революции (1908-1917).	УК 2; УК-3; ОПК-4
6	Литература 1950 – 1970-х гг.	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Влияние социалистических идей на творческую интеллигенцию. Изменение содержательной стороны литературы и ее роли в развитии общественного самосознания. Стремительное развитие «социального реализма», зарождение новой субъективно-психологической прозы,	УК 2; УК-3; ОПК-4

		становление оригинального социально-психологического течения.	
7	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг. Новые черты турецкой деревенской прозы. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи).	УК 2; УК-3; ОПК-4
8	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	Субъективно-психологический роман как отражение социально-нравственной проблематики. Появление постмодернистской литературы. Специфические особенности турецкого постмодернизма.	УК 2; УК-3; ОПК-4

2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР	СР	Всего
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРП	в том числе, СРПП	в том числе, ПП
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	2	2	6	10
2	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	2	2	4	8
3	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	-	4	4	8
4	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	2	2	4	8
5	Литература конца XIX – XX вв. I. Литература «Сервет-и Фюнун»	2	4	4	10
6	Литература 1950 – 1970-х гг.	-	4	4	8
7	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	2	2	4	8
8	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	2	4	6	12
<i>Итого:</i>		12	24	36	72
<i>Всего:</i>		12	24	36	72

2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем лекций	Кол-во часов в 12 семестре по видам работы	
		Л	в том числе, ЛПП
	4 семестр	2	2
	1. Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)		
	Становление турецкой культуры (XIV – XV вв.). Источники формирования турецкой литературы (устно-поэтическая словесность тюрков; памятники древнетюркской письменности/ орхон-енисейские; персидская культура, ставшая для тюрков своего рода античностью; арабское культурное влияние, воспринимаемое тюрками через иранцев; византийское влияние (роль христианских ересей в турецком суфизме). Огузские героические сказания, «Книга моего деда Коркута». Воинская повесть «Баттал-наме». IX – X вв. в Малой Азии. Воинская повесть «Сказание о Мелике Данышменде». Поэма Ахмеди «Искандер-наме». Хамди Челеби «Юсуф и Зулейха». Поэма Шейхи «Хосров и Ширин»		
	2. Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	2	2
	Виды лирической поэзии того времени: касыда и газель. Эпикурейское направление в поэзии. «Техническая поэзия» – стихи-головоломки, в которых содержание начинает просто отмирать. Развитие формалистических жанров – тарих (хронограмма) и муамма (загадка). Городская тематика и жанры городской литературы. Городской романс. Тема Стамбула и стамбульской городской жизни, а также тема моря и морских путешествий. «Латифа» - короткие рассказы, шутки, анекдоты, отражавшие городскую жизнь. Подъем ашыкской поэзии. Творчество Ахмеда Паши, Баки.		
	3. Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	2	2
	Литература конца XVI – XVII вв. Творчество Вейси, Омера Нефи, Юсуфа Наби, Алаэддина Сабита. Литература второй половины XVII-XVIII вв. «Эпоха тюльпанов». Ахмед Надим, Шейх Галиб, Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи. Дидактические месневи Юсуфа Наби. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».		
	4. Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	2	2
	Развитие периодической печати. Переход в Турции от литературы традиционной к нетрадиционной в поэзии и в прозе. Общество «новых османов». Мотивы патриотизма, призыв к борьбе за свободу родины, критика старых феодальных порядков, тезис «искусство ради Родины», обсуждение положения женщины в турецком обществе, вопроса о воспитании молодого поколения в литературных произведениях. Творчество Шинаси, Намыка Кемаля, А.Зии		

	Паши, Хамида Тархана.		
5. Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»		2	2
	Турецкая литература посттанзиматовского периода: смена гражданского пафоса обращением к маленькому человеку, к его внутреннему миру. Поэты Тевфик Фикрет, Дженаб Шехабеддин, Мехмед Эмини др.; прозаики: Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми и др.: творчество. Влияние европейской литературы.		
6. Литература 1950 – 1970-х гг.		2	2
	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Субъективно-психологический, центростремительный роман. Социально-психологическое течение. Модель личности социально-психологической прозы Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов». Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).		
7. Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.		2	2
	Проза «социальных реалистов». Крестьянская проблематика в романах Я.Кемаля, Т.Апайдына, Ф.Байкурта, Т.Дурсуна, а также новеллистов - Б.Йылдыза, М.Башарана, О.Шахина и др. Появление «тюремной литературы».		
8. Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.		2	2
	Развитие субъективно-психологического романа. Появление социально-психологической прозы (Б.Карасу, Т. Уяр, Н.Мерич, Н.Тосунер, Л.Эрбиль). Факторы, обусловившие появление постмодернистской литературы в турецком обществе. Литература постмодернизма (О.Памук, Н.Гюрсель, Н.Эрай, М.Мунган и др.).		

2.5. Планы практических (семинарских) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем практических (семинарских) занятий	Кол-во часов в 24 семестре по видам работы	
		Л	в том числе, ЛПП
4 семестр			
1. Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)			
	Творчество Джалаледдина Руми («Поэма со скрытым смыслом»). Романическая поэма Шейада Хамзы «Юсуф и Зелиха». Зарождение светской поэзии. Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута». Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв.	2	2
2. Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.			

	Творчество Ахмеда Паши. Жанр касыды. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы. Эпикурейские мотивы в творчестве Ильяса Ревани. Турецкая проза XV в.	4	4
3. Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.			
	Литература конца XVI – XVII вв. Творчество Вейси, Омера Нефи, Юсуфа Наби, Алаэддина Сабита. Литература второй половины XVII-XVIII вв. «Эпоха тюльпанов». Ахмед Надим, Шейх Галиб, Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи. Дидактические месневи Юсуфа Наби. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».	2	2
4. Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).			
	Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени. Типологические особенности турецкой просветительской литературы. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои). Романистика Намыка Кемаля.	4	4
5. Литература конца XIX – XX вв. Литература «Сервет-и Фюнун»			
	Поэты «Сервет-и фюнун» (Гевфик Фикрет, Мехмед Эмин). Прозаики «Сервет-и фюнун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми). Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карая и Омера Сейфедина.	4	4
6. Литература 1950 – 1970-х гг.			
	Общая характеристика турецкой прозы 1950 – 70-х гг. Субъективно-психологический, центростремительный роман. Социально-психологическое течение. Модель личности социально-психологической прозы Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов». Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).	4	4
7. Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.			
	Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг. Новые черты турецкой деревенской прозе. «Тюремная литература (романистика Онера Ягджи).	4	4
8. Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.			
	Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель). Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю). Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.	2	2

2.6. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине (модулю)

Очная форма обучения

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1.	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной	Изучение теоретического	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум

	литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	материала по теме раздела			
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум
2.	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Доклад
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум
3.	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Контрольная работа
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Эссе
4.	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Тест
5.	Литература конца XIX – XX вв. I. Литература «Сервет-и Фюнун»	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Контрольная работа
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум
6.	Литература 1950 – 1970-х гг.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Доклад
7.	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Контрольная работа
8.	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.	Изучение теоретического материала по теме раздела	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Эссе
		Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9	Коллоквиум

2.7. Планы практической подготовки

Очная форма обучения

№	Наименование тем и элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Форма проведения (ЛПП, ПЗПП, ЛРПП, СРПП)	Кол-во часов в ... семестре
	4 семестр	СРПП	2
1	Устная поэзия тюркских племен Малой Азии и зарождение письменной литературы (XIII – начало XIV веков). Эпоха становления турецкой (Османской) литературы (XIV – пер. половина XV вв.)	СРПП	2
2	Основные тенденции в турецкой литературе второй половины 15-16 вв.	СРПП	2
3	Литература XV – XVIII вв. Литература конца XVI – XVII вв.	СРПП	2
4	Просветительские тенденции в турецкой литературе второй половины XIX века (литература Танзимата).	СРПП	2
5	Литература конца XIX – XX вв. I. Литература «Сервет-и Фюнун»	СРПП	2
6	Литература 1950 – 1970-х гг.	СРПП	2
7	Особенности литературной жизни Турции 1980 – 2000-х гг.		2
8	Новые тенденции в литературе страны 1980 – 2000-х гг.		2

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с инвалидностью необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с инвалидностью совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;
- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;
- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.
- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);
- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);
2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);
3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

1. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
2. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
3. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»: <http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
4. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
5. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»: http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications
6. Портал «Тюрк. Тюркология. Этнология»: <http://turkportal.ru/>

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов

1	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	8
1	СР	Обучение в сотрудничестве	4
Итого:			12

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Входное тестирование – не предусмотрено

Текущий контроль –

Выполните зрительно-устный перевод нижеследующего текста с турецкого языка на русский:

- Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. Текущий контроль не обязательно заканчивается выставлением отметки. В некоторых случаях (как, например, участие в ролевой игре, дискуссии), контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и письменными либо устными рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

Промежуточная аттестация – зачет

6.2. Вопросы к зачету

Теоретическая часть:

Песенное творчество и эпос огузов.

2. Миссионерская суфийская литература (Джелаледдин Руми, Султан Велед).
3. Зарождение светской поэзии.
4. Архаичные сюжеты сказаний из «Книги моего деда Коркута».
5. Влияние ислама на образы эпических богатырей в воинских повестях.
6. Турецкая любовно-романическая поэма XIV – XV вв. (на примере любого изученного поэта «Троецарствие»). Особенности сюжета и специфика жанра.
7. Творчество Ахмеда Паши. Жанр касыды.
8. Поэмы «Шахер-энгиз» и их значение для развития турецкой литературы.
9. Эпикурейские мотивы в творчестве Ильяса Ревани.
10. Турецкая проза XV в.
11. Сатирические мотивы в творчестве Вейси и Омера Нефи.

12. Дидактические месневи Юсуфа Наби.
13. Плутовская новелла в творчестве Алаэддина Сабита.
14. Суфийская образность в поэме Шейха Галиба «Хюсн ве Ашк».
15. Роль первых газет в развитии турецкой литературы Нового времени.
16. Типологические особенности турецкой просветительской литературы.
17. Связь турецкого романтизма с просветительской идеологией.
18. Первая турецкая пьеса Ибрагима Шинаси «Женитьба поэта» (сюжет, герои).
19. Романистика Намыка Кемаля
20. Поэты «Сервет-и фюнун» (Тевфик Фикрет, Мехмед Эмин).
21. Прозаики «Сервет-и фюнун» (Халид Зия Ушаклыгиль, Хусейн Рахми).
22. Развитие реалистической прозы в новеллистике Рефика Халида Карая и Омера Сейфедина.
23. Способы художественной реализации концепции личности активного социального действия в произведениях «социальных реалистов».
24. Политизированная проза 1970-х гг. Субъективно-психологический роман.
25. Рассказы-притчи социально-психологической прозы (Бильге Карасу, Незихе Мерич).
26. Специфические особенности исторического романа «социальных реалистов» 1980-х гг.
27. Новые черты турецкой деревенской прозе.
28. «Тюремная» литература (романистика Онера Ягджи).
29. Субъективно-психологический роман центростремительной структуры (К.Бильбашар, М.Эроглу, Б.Гюнель).
30. Специфика романного жанра в социально-психологической прозе (Л.Эрбиль, Д.Озлю).
31. Специфические особенности турецкого постмодернизма на примере романов О.Памука.

6.3. Вопросы к экзамену – не предусмотрено

6.4. Контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Коллоквиум	1,2,4	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9
Контрольная работа	5, 6	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	3	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-8; ПК-9
Эссе	4	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1;

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

1. Турецкая литература: биографии самых известных поэтов и писателей, направления их творчества и примеры произведений [Текст] : хрестоматия на турецком языке / Э. Гениш. - Изд. 3-е, испр. - М. : ЛЕНАНД, 2019. - 464 с.
2. Турецкий язык для повседневного общения [Текст] : пособие по переводу на турецком и русском языках / Э. Гениш. - Изд. 6-е. - М. : ЛЕНАНД, 2020. - 160 с. : ил.

7.2. Дополнительная литература

1. . Практический курс литературного перевода с турецкого языка [Текст] : на примере зарубежных сказок / Э. Гениш. - Изд. стереотип. - М. : ЛЕНАНД, 2020. - 240 с.
2. Современный турецкий язык: практический курс: начальный уровень А (А1+А2) [Текст] : ключи ко всем упражнениям и тестам. Турецко-русский словарь (5000 слов) / Э. Гениш, А. О. Шенол, К. Фурат. - М. : ЛЕНАНД, 2019. - 680 с.

7.3. Электронные ресурсы

1. Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znanium.com>
2. Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
3. Сайт «Тюркология. Тюркское языкознание»: <http://garshin.ru/linguistics/languages/nostratic/altaic/turkic/turkology.html>
4. Сайт Российского комитета тюркологов «Тюркология»: <http://www.turcologica.org/>
5. Сайт Российской Академии наук «Институт восточных рукописей»: http://turcologica.orientalstudies.ru/rus/index.php?option=com_publications
6. Портал «Тюрк. Тюркология. Этнология»: <http://turkportal.ru/>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven

		<p>Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <p>1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет</p>
2	<p>Лекционная аудитория Аудитория 304</p>	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <p>1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ</p>

